

S-35

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

SENATE OF CANADA

BILL S-35

An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal
Code (terrorist activity)

FIRST READING, MAY 18, 2005

THE HONOURABLE SENATOR TKACHUK

S-35

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-35

Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code cri-
minel (activités terroristes)

PREMIÈRE LECTURE LE 18 MAI 2005

L'HONORABLE SÉNATEUR TKACHUK

SUMMARY

This enactment amends the *State Immunity Act* to prevent foreign states that engage in terrorist activity from claiming immunity from the jurisdiction of Canadian courts.

It also amends the *Criminal Code* to provide victims who suffer loss or damage as a result of terrorist activity contrary to that Act with a civil remedy against the person who engaged in the terrorist activity.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l'immunité des États* afin d'empêcher les États étrangers qui se livrent à des activités terroristes de bénéficier de l'immunité de juridiction devant les tribunaux au Canada.

De plus, il modifie le *Code criminel* afin que les personnes ayant subi des pertes ou des dommages par suite d'une activité terroriste érigée en infraction par cette loi disposent d'un recours civil contre la personne qui s'est livrée à l'activité terroriste.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-35

PROJET DE LOI S-35

An Act to amend the State Immunity Act
and the Criminal Code (terrorist activity)

Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États
et le Code criminel (activités terroristes)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

R.S., c. S-18

STATE IMMUNITY ACT

LOI SUR L'IMMUNITÉ DES ÉTATS

L.R., ch. S-18

**1. The *State Immunity Act* is amended
by adding the following after section 6:**

**1. La *Loi sur l'immunité des États* est
modifiée par adjonction, après l'article 6, 5
de ce qui suit :**

Definition of
"terrorist
activity"

6.1 (1) In this section and paragraph
12(1)(d), "terrorist activity" means any
transaction, act or conduct that involves or
relates to the support of any terrorist group
that is a listed entity as defined in subsection 10
83.01(1) of the *Criminal Code*.

6.1 (1) Dans le présent article et l'alinéa
12(1)d), « activité terroriste » s'entend de
tout acte, comportement ou opération qui
comporte l'appui d'un groupe terroriste qui 10
est une entité inscrite au sens du paragraphe
83.01(1) du *Code criminel*, ou qui se rappor-
te à l'appui d'un tel groupe.

Définition de
« activité
terroriste »

Terrorist
activity

(2) A foreign state is not immune from the
jurisdiction of a court in any proceedings
that relate to any terrorist activity that the
foreign state conducted on or after January 15
1, 1985.

(2) L'État étranger ne bénéficie pas de
l'immunité de juridiction dans les actions 15
portant sur des activités terroristes auxquel-
les il s'est livré le 1^{er} janvier 1985 ou après
cette date.

Activités
terroristes

**2. Subsection 12(1) of the Act is
amended by striking out the word "or" at
the end of paragraph (b), by adding the
word "or" at the end of paragraph (c) and
by adding the following after paragraph
(c):**

**2. Le paragraphe 12(1) de la même loi
est modifié par adjonction, après l'alinéa 20
c), de ce qui suit :**

(d) the property is or was used or is inten-
ded for a terrorist activity.

d) les biens sont ou étaient utilisés dans le
cadre d'une activité terroriste ou sont des-
tinés à l'être.

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

**3. The *Criminal Code* is amended by ad- 25
ding the following after section 83.33:**

**3. Le *Code criminel* est modifié par ad- 25
jonction, après l'article 83.33, de ce qui
suit :**

Recovery of
damages

83.34 (1) Any person who has suffered loss or damage, on or after January 1, 1985, as a result of conduct that is contrary to any provision of this Part or the failure of any person to comply with an order of a court under this Part may, in any court of competent jurisdiction, sue for and recover from the person who engaged in the conduct or failed to comply with the order an amount equal to the loss or damage proved to have been suffered by the person, together with any additional amount that the court may allow.

Limitation
period
suspended

(2) Any limitation period in relation to a claim under subsection (1) shall not run while the person with the claim

(a) is incapable of commencing a proceeding in respect of the claim because of his or her physical, mental or psychological condition; or

(b) is unaware of the identity of the person who engaged in the conduct that resulted in the loss or damage.

Foreign
judgment

(3) Any court of competent jurisdiction shall give full faith and credit to a judgment of any foreign court in favour of a person who has suffered loss or damage as a result of conduct contrary to any provision of this Part.

83.34 (1) Toute personne qui, le 1^{er} janvier 1985 ou après cette date, a subi une perte ou des dommages par suite soit d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente partie, soit du défaut d'une personne d'obtempérer à une ordonnance rendue par un tribunal en vertu de la présente partie peut, devant tout tribunal compétent, réclamer et recouvrer de la personne qui a eu un tel comportement ou n'a pas obtempéré à l'ordonnance une somme égale au montant de la perte ou des dommages qu'elle est reconnue avoir subis, ainsi que toute somme supplémentaire que le tribunal peut fixer.

(2) Le délai de prescription applicable à la cause d'action visée au paragraphe (1) ne court pas pendant la période au cours de laquelle la personne ayant subi la perte ou les dommages :

a) soit est incapable d'intenter une action en raison de son état physique, mental ou psychologique;

b) soit ne connaît pas l'identité de la personne dont le comportement a entraîné la perte ou les dommages.

(3) Tout tribunal compétent est tenu d'accorder pleine foi et crédit au jugement d'un tribunal étranger rendu en faveur d'une personne ayant subi une perte ou des dommages par suite d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la présente partie.

Recouvrement
de dommages-
intérêtsSuspension
du délai de
prescriptionJugement d'un
tribunal
étranger